

TIẾNG VIỆT

越南语 词汇分类学习小词典

汉—越—英对照 越汉词汇表

[中] 邓应烈 编译

[越] 屈如玉 审校

双色印刷

查检便捷

越南语学习工具书之首选

新版

- ▲ 收词量大, 超过9000条
- ▲ 收词面广, 涵盖50个主题类别
- ▲ 收词时代感强, 包括生活、科技、社会等领域新鲜词汇
- ▲ 便于携带、方便检索, 快速拓展各类别常用词汇及短语



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

TIẾNG VIỆT

越南语

词汇分类学习小词典

汉—越—英对照 越汉词汇表

〔中〕 邓应烈 编译

〔越〕 屈如玉 审校



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

©2014 北京语言大学出版社, 社图号 14112

图书在版编目(CIP)数据

越南语词汇分类学习小词典 / 邓应烈编译; (越)
屈如玉审校. -- 2 版. -- 北京: 北京语言大学出版社,
2014.6

ISBN 978-7-5619-3848-5

I. ①越… III. ①邓… ②屈… III. ①越南语—词典
IV. ①H446

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 113044 号

越南语词汇分类学习小词典 (新版)

YUENANYU CIHUI FENLEI XUEXI XIAO CIDIAN (XIN BAN)

责任编辑: 梁 骁
责任印制: 陈 辉

封面设计: 冯志才

出版发行: 北京语言大学出版社

社 址: 北京市海淀区学院路 15 号, 100083

网 址: www.blcup.com

电子信箱: service@blcup.com

电 话: 编辑部 8610-82301019/3393/3700

发行部 8610-82303650/3591/3648

读者服务部 8610-82303653

网购咨询 8610-82303908

印 刷: 保定市中画美凯印刷有限公司

版 次: 2010 年 4 月第 1 版 2014 年 6 月第 2 版

印 次: 2014 年 6 月第 1 次印刷

开 本: 787 毫米×1000 毫米 1/32 印 张: 16.75

字 数: 476 千字 定 价: 36.00 元

PRINTED IN CHINA

编写说明

本书是一本越南语学习者的必备工具书！

如果你是一位越南语学习者，除了必备一套按照音序排列的“越汉”、“汉越”词典外，还应当有一本越南语分类词典。在越南语的学习和语言实践过程中，学习者和使用者往往是根据谈论或者研究的话题产生对词汇的需求，分类词典能够很好地满足这种需要。因此，本书是越南语学习者和使用者必备的一本工具书。

本书的编写特色

- 本书收词量大，收入 9000 多个越南语单词，为读者提供了有效的词汇框架，是获得越南语基本词汇的必备工具书。
- 本书收词面广，涵盖十四大主题类别，分类科学合理。本书词汇的组织方式对于提高或巩固所掌握的越南语或汉语词汇有极大的帮助；对中国越南语专业或越南汉语专业的高校学生在准备口语课堂任务和就某一特定话题做书面表达时，本书能够提供卓有成效的帮助；对在越南工作的中国人、在中国工作的越南人或者探亲访友者，使用本书能迅速查找到所要表达的词汇。
- 本书收词时代感强，包括生活、科技、社会、政治、经济等领域的新鲜词汇，是一本比较“时尚”的词汇工具书。

- 本书小巧精致，便于携带；在大的主题类别中，严格按照音序排列，易于检索。本书采用双色印刷，版式设计美观大方，条理清晰。

本书的内容结构

本书包括越南语拼读、十四大主题分类词汇（数量与度量，空间与时间，自然与物质，人，交流，日常生活，业余生活，旅行与交通，教育，工作与商界，科学技术，政治、法律、宗教与历史，紧急情况，热点问题等），以及按音序排列的越汉词汇表等。

- 越南语拼读教你越南语的字母拼读音、拼读技巧和声调，从而正确读出单词、短语和句子，让你自信地说好越南语。
- 分类词汇的十四大主题部分又分成五十个次主题，例如，“人”的这个大主题分为五个次主题：身体、描述人、医疗与健康、家庭和朋友、民族。每个次主题又分成更具体的主题，如“描述人”又分成外貌特征、年龄、描述性格等。如此设计是为了帮助你系统地掌握各种词汇，在你使用越南语时满足你的各种需要。
- 越汉词汇表用来帮助读者在使用过程中快速查找词汇。

本书正文编排说明

汉语词条列在每页的左侧，越南语对应词列在中间，英语对应词语在右侧。

汉语	越南语	英语
可口的	ngon	tasty

选收的词条包括单词、短语以及一些常用短句。词条

的选收以越南语词汇为基础，汉语和越南语意思互为参考。汉语词条一般只列出单个词语，但有时也根据所属类别给出两三个词语，以对应于越南语。考虑到越南语同一单词在不同的情况下的词性不同，为方便学习，部分汉语词条也相应地加上了词性的标志，即表示形容词词性的“的”和表示副词词性的“地”，这对丰富词汇和扩充词汇量有很大的帮助。

汉语词条一般按照拼音音序排列，或者根据分类本身的特点按照一定的逻辑关系排列。相关条目或词语归列在一起，放在主词条下用“•”标明。例如：

汉语	越南语	英语
火车	tàu hoả, xe lửa	train
•分隔车室	gian, ngăn	compartment
•火车头	đầu máy xe lửa	locomotive
•火车站	ga đường sắt	railway station
•客车	xe chở khách	passenger car
•铁道，轨道	đường ray, đường xe lửa	track
•铁路	đường sắt, đường xe lửa	railway, railroad
•卧车	toa nằm	sleeping car

词中的 / 分隔符表示可以替换，例如：inh / chói / chác tai 说成 inh tai, chói tai, chác tai 都表示“声音刺耳”；“堂 / 表兄弟”可表示“堂兄”、“堂弟”、“表兄”或“表弟”。

其他说明

越南语语法与汉语最主要的不同点就是，作为修饰成分，包括形容词和短句，都是放在被修饰成分的后面。其

他语法现象和中文大同小异。

越南语从西方引进的外来语可以在每个音节之间加一个连字符“-”，也可以不加，例如：“千米”一词，可以拼写成 kilômét 或 ki-lô-mét，两种写法都是对的。

越南语有大约 70% 的词汇是基于汉字的，这使学习越南语的中国人感到很亲切。每个汉字在越南语中都有对应的发音，被称为汉越音 (Âm Hán Việt)。有的汉字在古代汉语中是有两个发音的，在越南语中也会有两个发音，比如：燕 yān, yàn → yêñ, yén。越南文中的专有名词的大写方法可以按照每字第一个字母大写或者每词第一个字母大写的方法书写，比如：“越南国际银行”可写成：Ngân Hàng Quốc Tế Việt Nam，也可以写成：Ngân hàng Quốc tế Việt nam；“南极”，可以写成：Nam Cực，也可以写成：Nam cực。

越南语六个声调有五个需要标出声调符，标在每个音节，即每个字的元音字母上面。如果一个字有两个元音字母，一般标在主要元音上。但越南的资料有时标调随意，可标在字中任何一个元音上面，例如 hoa，标在 o 上或 a 上均可，因此其玄声调写成 hòà 或 hoà 均可以接受。如果字中有一个为加符字母，则一般标在该字母上面，如：tiêng。

本书对习语表达和其他有助于越南语词汇学习的提示都特别标明，便于查看。有部分词汇重复出现在不同类别，有的则提示参见相关类别。

本书的使用对象

- 越南语专业的学生和教师
- 把越南语当做第一外语或者第二外语的学生
- 自修越南语的学生
- 即将到越南工作的人
- 即将到越南投资、旅游或者探亲访友的人
- 越南的汉语学习者

越南语拼读

字母表

现行的越南语在越南被称为国语 (Quốc Ngữ)。越南语采用改造过的拉丁字母，即加上读音符号和声调符号来进行拼读。这些字母被称为国语字 (Chữ Quốc Ngữ 或 Quốc Ngữ Chữ)，是现代越南语的书写基础。表中的等线体拉丁字母是汉语拼音的发音。

字母及其组合		国际音标	发音说明	例词
印刷	手写			
A a	<i>A a</i>	a:	口张大，普通话 a、广州话“街”的中间音	ba 三
Ă ă	<i>Ă ă</i>	a	开口度不大，发音短，普通话 jiā 中的 a	chăn 照看
Â â	<i>Â â</i>	ɐ	a 的上腭音，a、e 之间的音，相当于广州话“西”的中间音	dã tâm 野心
B b	<i>B b</i>	ɓ, b	汉语拼音 b 的浊辅音	bà 女士
C c	<i>C c</i>	k	汉语拼音 g，轻辅音，不送气，可做韵尾，不出现在 -e、-i 前	căn cứ 根据 các nước 各国
ch	<i>ch</i>	tʃ	轻辅音，不送气，发音类似汉语拼音 j，可做韵尾	cha 父亲 chủ tịch 主席

D d	<i>D d</i>	z, z	y、z 之间的音，南越发音 y [j]	da 皮肤
Đ đ	<i>Đ đ</i>	đ, d	汉语拼音 d 的浊辅音	đã 已经
E e	<i>E e</i>	ɛ	开口 e，普通话 tiān 中的 a	sẽ 将会
Ê ê	<i>Ê ê</i>	e	闭口 e，普通话 jiē 中的 e	tê 酸痛，麻痺
F f	<i>F f</i>	=ph	见于外来语，很少用	Ford 福特
G g	<i>G g</i>	ɣ, g 3 (z)	在 a、ă、â、o、ô、ơ、u、ư 前，g 的浊辅音 在 i、e、ê 前，与越南语字母 d 的发音相同	găng tay 手套 gì 什么
gh	<i>Gh</i>	ɣ, g	在 i、e、ê 之前，g 的浊辅音	ghế 椅子
gi	<i>Gi</i>	3 (z)	在 a、ă、â、o、ô、ơ、u、ư 前，发 d 的音	gia đình 家庭
H h	<i>H h</i>	h	发 h 但气流小，类似广州话“河”的声母	Hoàng 黄
I i	<i>I i</i>	i	和汉语拼音 i 发音同	ghi nhớ 记得
J j	<i>J j</i>	3 (z)	见于外来语，类似 d 的发音，很少用	Jean 让
K k	<i>K k</i>	k	在 i、e、ê 之前，轻辅音，不送气，不做韵尾	kênh 运河
kh	<i>kh</i>	χ	汉语拼音 h，气流强	không 不
L l	<i>L l</i>	l	和汉语拼音 l 发音一样，不做韵尾	lần 次
M m	<i>M m</i>	m	和汉语拼音 m 发音一样，可做韵尾	mưa 雨 nam 南

N n	<i>N n</i>	n	和汉语拼音 n 发音一样，可做韵尾	nở 开花 nên 应当
ng	<i>Ng</i>	ŋ	在 a、ă、â、o、ô、ơ、u、ư 前或做韵尾，ng	ngủ 睡觉 ngang 横着
ngh	<i>ngh</i>	ŋ	在 i、e、ê 之前，ng	nghỉ 休息
nh	<i>nh</i>	ɲ	ni，西班牙语 ñ，法语、意大利语 gn	Nho 儒
O o	<i>O o</i>	ɔ	开口圆唇发 o 音，广州话“火”的韵母	nói 说
Ô ô	<i>Ô ô</i>	o	闭口 o 音，ou 的 o	số 数
Ơ ơ	<i>Ơ ơ</i>	əː, ɜ	近似普通话“饿”的发音，即 e	bờ 岸边
P p	<i>P p</i>	p	汉语拼音的 b，轻辅音，不送气，可以做韵尾，做声母时只出现在外来语中	pin 电池 Pháp 法国
ph	<i>ph</i>	f	f，实际上是介于 f 和 p 之间的音	phức tạp 复杂
Q q	<i>Q q</i>	k	总是和 u 一起使用，轻辅音，不送气，汉语拼音 gua 中的 gu	quý vị 各位 Quách 郭
R r	<i>R r</i>	ʐ	r，但舌头不卷，南部发成 [ʐ]、外来语中舌头稍稍弹动，即 [ɹ] 音	răng 牙齿
S s	<i>S s</i>	s	南部发卷舌音 sh[ʃ]，北部不卷舌，汉语拼音的 s	say 醉
T t	<i>T t</i>	t	汉语拼音 d，轻辅音，不送气，可做韵尾	phía ta 我方 tốt 好

th	th	tʰ, tʰ	汉语拼音 t, 送气轻辅音	thợ 工匠
tr	tr	t	zh, 类似卷舌清塞音 tʂ, 北部近似 ch, 轻辅音, 不送气, 也有人把 t 和 r 快读	chính trị 政治
U u	U u	u	汉语拼音的 u	vũ trụ 宇宙
Ư ư	Ư ư	u, i	近似 sī 的韵母, 闽南话“思”的韵母	tư tưởng 思想
V v	V v	v	上齿咬下唇发 w, 客家话“文”的声母, 南部发成 y [j]	Việt Nam 越南
W w	W w	w	汉语拼音 w 的音, 见于外来语, 非常少用	Watt=Oát 瓦特
X x	X x	s	不卷舌, 普通话 sè 的声母 s	xin 请
Y y	Y y	i:	发音较长, 基本上和字母 i 等同	lý do 理由
Z z	Z z	z, z	极少用, 见于外来语, 可以用来代替字母 d	nhân dân 人民

上表按照越南语电脑排序列出。

越南语的辅音字母分为浊辅音和轻辅音, 轻辅音又分成送气音和不送气音。浊辅音在闽南方言、潮州方言、吴方言里面有, 操这些方言的学习者比较容易掌握, 而在普通话和广州话(粤方言)以及西南方言中没有, 所以应该多多练习, 掌握浊辅音的正确发音。辅音组合有 11 个: ch、gh、gi、kh、ng、ngh、nh、ph、qu、th、tr, 除了 ngh 为三个字母外, 其余均为两个字母。过去被看成独立的,

在旧式字典中是分项列出的。随着计算机应用的普及，现在往往混排在相应的首字母中。本书后的“越汉词汇表”仍将多字母辅音分项列出。辅音字母及其组合在元音前面，可视为声母。

越南有复合韵母，列表如下。

不带韵尾的韵母发音表

韵母	国际音标	发音说明	例词
ai	a:i	和汉语拼音 ai 近似	ai 谁
ao	a:ɔ	似 ao，滑向 o，而普通话滑向 u	bao nhiêu 多少
au	a:u	ao，广州话“搅”的韵母	sau 后
âu	ɐw	闭口发 ao，广州话“欧”的发音	Châu Âu 欧洲
ay	aɨ	与汉语拼音 ai 的发音近似	may mắn 幸运
ây	ɐj	闭口 ai，广州话“西”的韵母	phía tây 西方
eo	ɛu	开口 e+u	béo 肥胖
êu	ɛw	闭口 ê+u	kêu 叫唤
ia	iɜ	和汉语拼音近似，a 口型更小	chia ra 分开
iê	ie	闭口，普通话“接”的韵母	Thừa Thiên 承天
iêu	iew	i+ê+u，广州话“表”的韵母	tiêu chuẩn 标准

iu	iw	汉语拼音的 iou 去掉中间的 o	thiu 馊, 腐败
oi	ɔi	开口 o+i, 广州话“开”的韵母	vôi 大象
ôi	oi	闭口 o+i	bồi dưỡng 培养
ơi	ə:i	e+i, 广州话“企”的韵母	bơi 游泳
ou	ə:w	e+u 普通话“俄乌”连读	rượu 酒
ua	uɜ	和汉语拼音 ua 近似, a 口型更小	mua 买
ura	iɜ	普通话“思”的韵母 +a	sửa chữa 修理
ui	ui	汉语拼音的 uei 去掉中间的 e	vui 高兴
uri	ii	普通话“思”的韵母 +i	gửi 寄
uô	uo	普通话“过”的韵母	khuôn mặt 面孔
ươ	iə	普通话“思”的韵母 +e	Phương 方
uôi	uoi	闭口 u+o+i	nuôi 喂养
ươi	iəi	普通话“思”的韵母 +e +i	tươi 新鲜
ươu	iəw	普通话“思”的韵母 +e +u	hươu 鹿
uu	iw	普通话“思”的韵母 +u	bưu điện 邮电
uy	uj	与 ui 发音相同	ủy ban 委员会
uya	ujɜ	汉语拼音 u+y+a, a 口型小	khuya 深夜
uyê	uye	闭口 u+y+ê	Nguyễn 阮
yê	je	闭口, 和汉语拼音 yè 近似	yên tâm 安心
yêu	jew	y+ê+u, 广州话“腰”的发音	yêu cầu 要求

韵尾表

单元音和某些复合元音可以带上辅音韵尾，包括：鼻音韵尾 -n、-ng、-nh、-m，可以为任何声调；非鼻音韵尾 -c、-t、-p、-ch，只有锐声和重声两个声调。举例说明如下。

韵尾	国际音标	发音说明	例词
-n	-n	和汉语拼音一样	nhân dân 人民
-ng	-ŋ	和汉语拼音一样	tiêng liêng 神圣
-nh	-ɲ	舌面顶上腭发鼻音n，广州话“明”的韵尾	anh danh 英名
-m	-m	嘴闭发鼻音，广州话“三”的韵尾	tam giác 三角
-c	-k	音节尾带上g不爆破出来，广州话“各”的韵尾	các bạn 各位
-ch	-t̚	音节尾带上介于d、ch之间的音，不爆破出来	chủ tịch 主席
-t	-t̚	音节尾带上d不爆破出来，广州话“失”的韵尾	thất bại 失败
-p	[-p]	音节尾带上b不爆破出来，广州话“十”的韵尾	thập phân 十进

声调表

越南语有六个声调，列入下表。

越语名称	汉译	符号和位置	调值 / 特点 / 等同普通话的声调	例字
ngang / bằng	平声	无	44/ 平，长 / 阴平、阳平	ma 魔；ta 我们； Chung 钟
huyền	玄声	' 放上	31/ 中降，长 / 阴平、阳平	mà 而，但是；tà 倾斜； hoà bình 和平
hỏi	问声	? 放上	214/ 低降后升再降，长，回旋 / 上声	mả 坟墓，妙；tả 描写； Khổng 孔
ngã	跌声	~ 放上	324/ 中，曲折 / 上声、去声	Mã 马；tã 尿布； Vũ 武
sắc	锐声	' 放上	45/ 高升，短，塞音高调 / 阴阳上去	má 颊，种子；tá 一打； cứu quốc 救国
nặng	重声	. 放下	21/ 低降，短促，低调塞音 / 阳平、去声	mạ 秧苗；tạ 重量； thực phẩm 食品

这里声调按照最新 Windows 版本排列顺序，即：平声、玄声、问声、跌声、锐声、重声。老版本越南语字典声调排列顺序是：平声、锐声、玄声、问声、跌声、重声。

越南语按音节进行拼音，在文章中，每个音节都用空格隔开，每个音节都被称为一个字(chữ)。每个字都包含声母和韵母，也有一些零声母。韵母则可由介音、元音、韵尾(-c、-ch、-t、-p、-m、-n、ng、-nh)和声调构成。声调有区别意思的作用，拼读时声调一定要读准确。



目 录

编写说明	xi
越南语拼读	xv

一、数量与度量

1. 数量	1
1.1 度量衡	1
1.2 描述数量	2
2. 数学	5
2.1 数字概念	5
2.2 数的种类	9
2.3 数学运算	10
2.4 数学的基本概念	12
2.5 数学的分支学科	14
3. 几何	15
3.1 几何图形	15
3.2 几何的基本概念	17

二、空间与时间

4. 空间	19
4.1 地点与方位	19
4.2 物体的运动	22

5. 时间	25
5.1 述说时间	25
5.2 时间的划分	26
5.3 时间的表达	28
5.4 计时工具	32
6. 日期、月份和季节	33
6.1 星期	33
6.2 月份	33
6.3 季节	34
6.4 星象	34
6.5 表达日期	35
6.6 重要的日子	36

三、自然与物质

7. 天气	38
7.1 基本天气词汇	38
7.2 描述天气	41
7.3 天气观测仪器	42
8. 颜色	43
8.1 基本颜色	43
8.2 描述色彩	44
9. 物质	45
9.1 宇宙	45
9.2 环境和物质	46
9.3 物质和材料	50
9.4 物体的形状	55